

RESIDENCE DU RUANDA
Territoire de Ruhengeri.

A V I S

J'attire la très sérieuse attention de Messieurs les Commerçants de Ruhengeri, Kivuruga et Gakenke, sur les dispositions de l'Ordonnance législative n° 207/A.E. du 30 avril 1941, parue au Bulletin administratif du Congo Belge, en date du 7 mai 1941.

Cette ordonnance traitant de la fixation des prix pour le commerce intérieur et la répression de la hausse frauduleuse, prévoit des pénalités allant de 15 jours de S.P. à Cinq ans de S.P., et des amendes allant de 100 frs à 100.000,00 frs. Dans certains cas, les Tribunaux pourront prononcer la fermeture des maisons de commerce pour une durée de 15 jours à un an.

Cette ordonnance pourra être consultée au Bureau du Territoire, chaque jour de 14 h. à 15 heures pendant toute la semaine en cours.

Ruhengeri, le 23 juin 1941

L'Administrateur Territorial a.i. WILLEMS

Ruhengeri



1244

T A N G A Z O .


Ninapasha habari kwa Wachuuzi wote wa Ruhengeri, Kivuruga, Gakenko ya kama muangalie sana, juu ya amri n°207/A.M. ya tariki 30 Avril 1941, iliyoandikwa katika Bulletin Administratif ya Congo ya Wabelge kwa tariki 7 Mai 1941.-

Hiyo amri inaonesha bei ya uchuuzi, katika inchi hii, na inakataza kupandisha bei ya vitu bila ruksa, imeonesha azabu kwa kuwa itatoka kwa siku 15 mpaka miaka 5 ya kutungwa jerezani, na kutoka kwa franka 100 mpaka franka 100.000,00.- Na tena wa bwana shauri wanaweza kufunga manyumba ya uchuuzi kwa mda wa siku 15 mpaka mwaka mzima.-

Hiyo amri unaweza kuona katika biro(bureau) ya Territoire, kila siku toka saa nane mpaka saa tisa kwa yinga.-

Ruhengeri, le 23 Juin 1941.-

*Mmozi de
pâcher Luvu
Jairan Luvu
Katoni
G. P. P.
G. P. P.*

Kurumohom


*di-ali
G. P. P.
Francoise
Abdul
Habib
P. Rossi*